

Modern Education Technology and Chinese Teaching to Foreigners

Modern Education Technology and Chinese Teaching to Foreigners

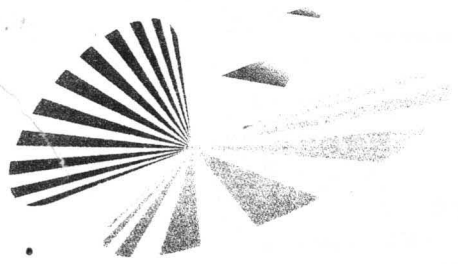
现代化教育技术 5 对外汉语教学

第二届中文电化教学国际研讨会论文集

主编 张普

▲ 广西师范大学出版社
· 桂林 ·

Modern Education Technology and Chinese Teaching to Foreigners



Modern Education Technology and Chinese Teaching to Foreigners

现代化教育技术与对外汉语教学

张 普 主编

责任编辑:杨 华 汤文辉

封面设计:张 明

版式设计:林 园

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 36 号 邮政编码:541001)

桂林中核印刷厂印刷

*

开本:890×1 240 1/16

印张:22.25

字数:420 千字

2000 年 12 月第 1 版

2000 年 12 月第 1 次印刷

印数:001~800 册

ISBN 7-5633-3130-1/G·2112

定价:45.00

会议主办单位

北京大学
北京语言文化大学
北京新亚研修学院
美国加州中国语言教学研究中心
广西师范大学

会议承办单位

广西师范大学

会议后援单位

中国对外汉语教学学会
中国中文信息学会

顾问委员会

委员:林 焘 吕必松 郑锦全

组织委员会

主任:黄介山
委员:崔永华 靳光瑾 李更新 李晓琪
潘兆明 施旭东 谢天蔚 张德鑫 张 普
(以上委员姓名均按汉语拼音顺序排序)

程序委员会

主任:张 普
委员:崔永华 韩 风 黄勤勇 蒲智勇 宋 柔 隋 岩
王 铨 谢天蔚 徐 娟 张旺熹 张卫国 郑艳群
(以上委员姓名均按汉语拼音顺序排序)

秘书处

秘书长:梁 宏
副秘书长:蔡昌卓 王盛业



前言



1995年4月28日~30日,由美国加州中国语言教学研究中心、斯坦福大学、加州大学伯克莱分校、加州大学戴维斯分校、旧金山州立大学、圣荷西州立大学等发起并组织的首届中文电化教学国际研讨会在美国旧金山举行,会议得到世界汉语教学学会的支持,以及安子介、黄金富等先生的赞助,与会代表超过250人(中国大陆地区的代表团逾50人),规模宏大,盛况空前。会议印发了《论文提要》,收入提要90余篇。

当时会议上已经出现了用于汉语汉字教学的多媒体光盘(CD-ROM),会议的主会场和四个分会场设有连接电脑的投影仪和屏幕,供与会代表作报告和演示时使用。会场外有多家电脑公司举行与中文电化教学有关的设备、软件和光盘展示,中文的电化教学在使用最先进的电脑技术、多媒体技术、光盘技术、超文本和超媒体技术等方面差不多与西文同时起步或同步,这令众多的与会者激动不已。只是首届中文电化教学研讨会不是在中国本土而是在境外举行,总使人稍有遗憾,大家相约下一届在中国香港(回归后)举行。

由于种种原因,第二届中文电化教学国际研讨会没有如期举行。时隔5年后,第二届中文电化教学国际研讨会终于在广西桂林广西师范大学召开。这次会议由北京大学、北京语言文化大学、北京新亚研修学院、美国加州中国语言教学研究中心、广西师范大学联合主办,广西师范大学承办。中国对外汉语教学学会、中国中文信息学会是会议的后援单位。考虑到现代化的教育技术更新换代很快,为使会议论文能及时交流而不至于在正式印行时已经滞后,组织委员会决定改变过去在会后选编论文集的惯例,而在会前编选会议论文集,这需要在录取论文的同时进行论文集的审阅和编订。组织委员会的决定得到广西师范大学和该校出版社的有力支持。

受大会组委会的委托,会议的程序委员会负责了论文集的学术编审工作,论文集的编辑、出版由广西师范大学出版社承担。

与会代表向大会提交的每一篇论文,都由程序委员会的3位相关专家审阅,并填写评审

单和评审意见,然后,程序委员会又根据3位专家的初步评审结果进行了会审,对一些录取的论文进行了必要的文字修正,追索入选论文的中、英文摘要和关键词,最后将论文分类编排。

本届研讨会的论文集共收录来自世界10个国家和地区的论文63篇,其中来自中国大陆的论文38篇,来自国外和中国香港特别行政区的论文24篇,中外合作论文1篇。

论文分为八大类,各类的论文数大致如下:

1. 中文教学现代化教育技术理论研究 9篇
2. 网络技术与对外汉语教学研究 14篇
3. 多媒体技术与对外汉语教学研究 7篇
4. 光盘技术与对外汉语教学研究 6篇
5. 音像技术与对外汉语教学研究 7篇
6. 计算机辅助对外汉语教学研究 8篇
7. 电子版基础研究 5篇
8. 其他 7篇

这种分类只是根据这次入选论文的情况,为便于编排论文集所进行的粗分类。分类未必都很严密,每篇论文的归类也未必都很合理。分类大多以技术特征为标准,但是某些类别之间难免有交叉。例如:第三类的多媒体技术与第四类的光盘技术之间,第六类的计算机辅助教学技术与第三类多媒体技术和第四类光盘技术之间都有不同程度的交叉或重叠,也许由于论文标题或论述的侧重点不同,就分到了不同的类。第八类是一些与前面诸类都不搭界的其他论文,如教学管理的现代化技术、测试的现代化技术等。随着技术的发展和研究的深入,下一次论文集的分类可能又会有新的变化。

值得提出的是:关于网络技术在对外汉语教学中的应用的论文,上一次的会议中基本上没有出现。而本次会议有关现代远程教育技术、网络技术与中文教学结合的论文占了五分之一强,加上在多媒体技术、光盘技术、计算机辅助教学技术、现代化教育技术理论等方面的有关论文,论文论及计算机和网络在中文教学中的应用的大约已达到90%以上。当今之际,我们不能不高度关注计算机和网络的发展,特别是它们在对外汉语教学领域中的应用。

中文电化教学中的“电化”是有其特定的内涵和外延的,它已经不能涵盖今天的现代化教育技术,特别是现代远程教育技术,国内学术界对“电化”的认识已经深化,在一定程度上已经不再使用“电化”一词。由于会议的继承性,本次大会沿用了“电化”这一术语,所以本书的副标题仍叫“第二届中文电化教学国际研讨会论文集”。考虑到学术界今天的认识和发行的需要,本论文集的正书名定为《现代化教育技术与对外汉语教学》。

最后,程序委员会代表全体论文作者向广西师范大学、广西师范大学出版社表示衷心的感谢,对他们给予这本专著的无私资助表示崇高的敬意,对本书责任编辑在极短时间内的出色工作给予高度评价,没有他们的努力,这本论文集不可能打破常规在会前出版。

本论文集由程序委员会张普、徐娟负责编排,谷虹助理。“前言”由张普执笔撰写,潘光明教授审定。

第二届中文电化教学国际研讨会
程序委员会
2000年8月15日
于北京



目 录

前 言	(1)
-----------	-----

I. 中文教学现代化教育技术理论研究

用电脑教中文的长处和难处	谢天蔚(3)
当前远程对外汉语教学课件制作的有关问题	张 普(10)
对外汉语多媒体辅助教学的研究与应用	马盛静恒(16)
学习者个性心理因素对现代远程教育的影响	王 陆 董 乐 吴京汨 师怡爽(20)
试论媒体的发展及其对语言教学的影响	孙玉茜(25)
中文与电脑知识的结合教学	梁志华(30)
多媒体技术和网络技术在对外汉语教学中的应用研究	熊玉珍(34)
华文多媒体教学的现状及发展对策	方绍峰(39)
浅论网络远程教育科研理论研究的前景	马 跃(44)

II. 网络技术与对外汉语教学研究

国内对外汉语网络教学的进展和问题	张建民(51)
对外汉语教学网站总体设计	徐 娟(55)
网上汉语录像练习	胡明亮 玛丽莎·卡斯塔尼奥(61)
早稻田大学 Chinese Online 远程教学活动内容介绍	砂冈和子(64)
基于 WEB 的现代远程对外汉语教学系统平台的建构	隋 岩(68)
中文程度与能力网络考试	黎宜浩 朱宝雍(74)
远程教学/学习系统中评价子系统的研究	张昆琪 冯 涛 王 陆 孟战龙(78)
小组讨论与线上活动的双结合——中华文史知识科的教学构想	陈之权(82)

利用网络资源提高学习兴趣及学习成效	陈雅芬(88)
现代远程教育研究生课件《人工智能》的研究与实现	陈群秀 张捷 裴育林 黎利(92)
对外汉语教学资源多媒体网络数据库及课件生成系统研究	路志英(100)
关于《中国城的幼儿园》的设想	赫颖 张红(107)
基于 Internet 的远程对外汉语教学初探	袁志芳(114)
关于现代远程教育工程对网络建设需求的分析	景晓瑜(119)

III. 多媒体技术与对外汉语教学研究

多媒体技术在文字学教学中的研究与应用	余蕾 赵丽明 周东明 夏柏秋(127)
从事信息的重新组合:对母语为英语或日语的学生的汉语教学所设多媒体结构的探索	林巍(132)
Flash 4.0 在汉字教学多媒体制作中的运用	张卫国(137)
多媒体教材编写的几点体会	徐晶凝(144)
以媒体概念作为基础的多媒体教育课程的考察(以 CD-ROM 为基础的教育)	
..... 田中康仁 平井尊士 北井研二(147)	
开发多媒体对外汉语电子教材的构想	王文才(152)
多媒体在对外汉语教学中的研究与应用	戚洁(156)

IV. 光盘技术与对外汉语教学研究

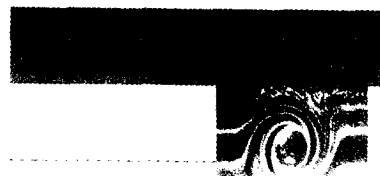
广州话有声光碟词典	饶秉才 林柏松 陈佩瑜(161)
Computer-Assisted Language Instruction: Introductory Chinese for Business	Luding Tong(165)
《对我说》(Talk to me)汉语教学多媒体系列光盘简介及编写体会	冯力(168)
多媒体技术的直观概念与基础阶段的汉字教学:介绍《学汉字》光盘	孙琳(170)
商务汉语口语教程	
..... Bart Dessein, Ann Heimman, Peter Kaczmarek, Ma Li, Fernand Vandamme, Dirk Vervenne(176)	
《汉语词典》光盘研制后的思考	朱丽云(182)

V. 音像技术与对外汉语教学研究

中文多媒体教学在奥塔哥大学	曹昱聪(189)
谈我校对外汉语电化教学的现状及改进方向	马春林(195)
音像技术在汉字教学中的应用	赵明德 田艳(202)
在对外汉语教学课堂中使用录像带教学的经验和体会	朱小密(206)
对外汉语教学中应用音像技术的设想	李德津(211)
关于出版唐诗朗读音像教材的建议及唐诗朗读音像脚本	滕吉海(215)
对外汉语视听说教学与教材编写研究	王树锋(219)

VI. 计算机辅助对外汉语教学研究

略谈日本汉语教学中中文 CAI 之导入与成果	欧孝明(227)
多媒体和中国现代文学	张强(233)



Psychological Manifestation in Computer-Assisted Chinese Teaching	Shuyi Ye Rui Wang(239)
介绍一个语音教学软件——《可视语音操练》(VisiSpeechClass)	朱思俞 石 锋 梁 磊(245)
《现代汉语语法信息词典》在计算机辅助语言教学中的应用	亢世勇 朱学锋 俞士汶(250)
有关汉语 CAI 软件的开发和问题	吉川刚(256)
关于利用多媒体网络技术辅助对外汉语教学的思考	陈 默(262)
电脑技术在香港大专院校普通话词汇教学中的运用	梁莉莉(268)

VII. 电子版基础研究

现代汉语合成词结构数据库的开发及应用	刘 云 俞士汶 朱学锋(273)
汉语语言学资料数据库建设及其应用	亢世勇(279)
现代汉语字义知识库的建造	刘建军 郑家恒(284)
汉语词汇的网络性与对外汉语词汇教学	常敬宇(289)
部首检字规范探索	谭伟雄(296)

VIII. 其他

谈谈计算机技术在对外汉语教学管理中的应用	吕金成(301)
短期留学生入学时汉语水平定位评定实验	周换琴 李德钧(307)
计算机与口语水平测试标准化	吴伟平(315)
对带调汉语拼音字体及其输入以及键盘安排的思考	印京华(322)
汉字文本的汉语拼音文本自动转换及实现	张卫国(327)
媒体的发展对对外汉语课堂教学的影响	刘兆静(336)
汉字教学的科技出路	蔺 荪(341)

I . 中文教学现代化教育技术理论研究



用电脑教中文的长处和难处

美国加州州立大学长堤分校

谢天蔚

摘要:

本文论述近几年来迅速发展的电脑教学,特别是网上教学的概况与现状,及运用电脑进行外语教学,包括中文教学的几种模式,介绍并评述了有哪些电脑手段和技术可以运用在中文教学中。

作者认为中文教学中使用电脑有其长处和难处。长处在于电脑使用的方便性、多样化与灵活性以及学习资源的共享性。正因为有这些优点,目前运用电脑进行中文教学的热情与日俱增。然而在探讨电教手段的优越性时也不可忘记任何事物都有正反两个方面。外语教学,特别是中文教学使用电脑也有其难处。主要体现在三费与三限制:费时、费力、费钱以及技术、经费和人力的限制。为了今后在教学中更好更有效地使用电脑手段,作者提出四点建议:行政领导要在各方面大力支持,不要单纯将网上教学看做赚大钱的手段;积极鼓励和支持教师学习、运用和研究如何使用新的电脑技术;应该建立技术支援部门,随时帮助教师“排忧解难”;教师和有关单位应该加强项目合作,避免重复劳动。

关键词:

教育技术 中文电脑教学 网上教学 电脑教学模式 电脑辅助教学
长处与难处

Abstract: This paper discusses the rapid development of using computers in teaching, particularly teaching online during the past years. It summarizes the models of teaching foreign languages online and introduces some techniques and methods of using computers in teaching Chinese in particular. The author points out that there are pros and cons in using technology to teach foreign languages. Convenience, variety, flexibility and learning resource sharing are some advantages among others. Zest of exploring the possibility of using computers in teaching is increasing day by day now. However, there are still some difficulties at present in using computers to aid teaching and learning. The major hurdles are cost of time, money and energy. The use of technology in teaching are restricted by lack of technological support, shortage of funding and faculty resources. The author suggests that the administrative units of all institutions should treat the economics of online teaching properly, encourage teaching faculty to learn and use the new technology. It is also suggested that technical support teams be established to help professional language teachers. Finally, cooperative work must be encouraged and initiated to avoid unnecessary repetition and waste of money and human resources.

Key words: education technology Chinese language and computer technology teaching online models of online teaching teaching Chinese online pros and cons of using computers

近几年来大家都在谈论电脑、上网。从事对外汉语教学的老师也迫切希望用最新的科技来武装自己。可是在教学中究竟为什么要用电脑,什么时候用电脑以及怎么用电脑的问题还是没有完全解决。在过去的几年中,本人一直在这个领域里探索,希望用新的科技手段提高传统课堂语言教学的质量,并且为无法在传统课堂和常规时间中学习的学生提供学习汉语的资料、方法和帮助。本文先叙述美国电脑中文教学的简况,然后讨论在中文教学中运用电脑的长处和难处,希望大家对使用电脑的长处和难处有一个比较清醒客观的认识。

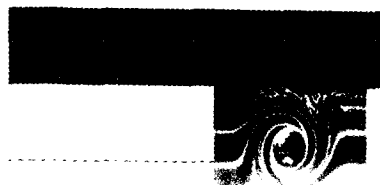
►►一、电脑在外语教学中的运用

电化教学手段在外语学习中起了相当重要的作用。最早的电教手段当推唱片。本人就使用过英国灵格风唱片学习英语,受益匪浅。录音机的出现给外语教学提供了一个强有力的武器。电台、电视台的广播教学为成千上万的人提供了学习外语的机会和条件。幻灯、电影以及电视、录像等视听手段一步一步地将外语电化教学推向新的境界。外语学习不再局限于书本和词典,也不必担心缺乏教师和在学习时见不到说本族语的人。90年代电脑和网络的迅速发展使外语电化教学又面临一次新的飞跃。最新的电脑多媒体手段综合了以前各种电教视听技术,电脑网络将全世界联成一体,学生不仅可以用电脑学习外语,而且可以通过网络跟教师、其他学生,以及以之为母语的人进行交流。电脑技术以及网络的发展使学习外语越来越方便。

目前随着电脑网络的普及,美国学生越来越依赖电脑和网络。根据一项调查,1999年有78%的学生通过电脑网络查询他们申请的大学的情况,1999年秋季入学的1500万大学生中85%有自己的电脑,60%的人表示每天要上网,大概有一半的学生在网上最少买了一本书。他们还利用电脑网络查询资料,跟同学和教授交谈,甚至下载课堂笔记。(韦鸥爱,2000)

美国的电脑网上教学近年来也有很大的发展。据1999年4月《纽约时报》估计,上网课程有数千种(Koeppel,1999)。报告列出的12个网上教学的例子中,大部分是商科、农业、工程、电脑、药学、护理等,其中有学位课程也有非学位课程。

中文教学界使用电脑也越来越普及,有的利用市场上出售的学中文软件,如HyperChina、Chinese Character Tutor、Step into China、Rosetta Stone、the Professional Interactive Chinese。更多的是利用中文软件如南极星、中文之星、双桥、文林等来帮助学生来学习中文。有的教师制作了多媒体的软件,如Hamiltong College 靳洪刚和许德宝的“Chinese Primer”(初级)、“Chinese Breakthrough”(高级)、“Realities of Chinese Society and Culture”(高级),Shih Chungwen的“Beyond Silence”(高级中文教材,访问中国现代作家),姚道中的中文能力测试软件,Wellesly College 马静恒制作的多种汉语学习辅助软件,李三宝和温杰夫的“Cyber Chinese”、“Pinyin Master”,等等。许多学校还相继建立了网页,将课文、练习等材料放在网页上供学生使用。哈佛大学、南加州大学、夏威夷大学、加州州立大学长堤分校等七十多个单位有网页(见<http://www.csulb.edu/~txie/programs.htm>)。有的收集了较多的资料以及练习、听说和阅读材料,有的只有课程等情况介绍。哈佛大学制作了网上汉语拼音教程、阅读材料, San Diego State University 张正生制作了课文录音和练习,供采用“Interactive Chinese”课本的师生使用;还有 California State University Long Beach 谢天蔚的“Conversational Mandarin Chinese Online”,《实用汉语》课本辅助动画汉字和语法练习; University of Illinois, Urbana-Champaign 郑锦全协同其他学校的中文老师制作的“Chinese Online Reading Assistant”; University of Southern California 的中文



分级循环阅读材料以及成语、神话和幽默故事; Wake Forest University Patrick Moran 写的低年级阅读故事《生活的意义》和《白羽真理的日记》。(以上网页均可在<http://www.csulb.edu/~txie/online.htm> 找到)

此外还有一些热心汉语教学的人士和公司,虽然不是专职教师和中文教学部门,但是在用电脑推动中文教学方面起了很大的作用,如 Rick Harbaugh 建立的网站 zhongwen.com 吸引了不少学生,并且在网站的实时聊天室用汉语拼音进行谈话。Ocrat.com 网站也是最受欢迎的辅助中文学习网站之一。

在运用电脑进行教学(包括中文教学)时有以下三种模式:

1. 保持传统的课堂教学,把电脑仅作为课堂教学的辅助手段

绝大部分的教师目前都采用这样的方法。如纽约大学、密执安大学、南加州大学。Stanford University 的 John Etchemendy 的几何课程用电脑图像来帮助教学,不少大学的中文系(或亚洲研究系)都购买了不同种类的软件,包括中文词处理、学习辅助软件以及多媒体中文学习软件,并且将这些软件安装或者放在语言实验室里供学生课后使用,或者在上课时间把学生带到电脑室,结合所教的内容用电脑来进行练习。

2. 把电脑网络教学 and 传统课堂教学结合起来

学生以用电脑自学为主,教师和学生一学期内在一定的时间见面数次,进行面对面的讨论、质疑和交流。Univ. of Illinois, Urbana and Champaign 的 Jerry Uhl 学生在校,但在他的数学课上,学生和老师每周只见面一次,讨论问题和难点。中文教师采用这种模式的比较少见。

3. 完全的网上课程

完全的中文网上课程指可以通过网上学习取得学分和学位的课程。上面提及的数千种课程大多属于这一类。例如 Univ. of Illinois, Urbana and Champaign 的图书馆与信息科学硕士课程完全在网上进行,学生学完全部课程以后可以取得硕士学位。在中文教学方面则比较少见。完全的中文网上课程较早出现的是 La Trobe University, Australia。加州州立大学长堤分校秋天开始一年级中文课。夏威夷大学今年秋季开始高年级阅读课程。学生可以注册付费、选课,通过考试以后取得学分。

在中文教学中电脑主要运用在以下三个方面:

1. 使用词处理、算表或数据库

教师收集教学资料、准备教材以及各种学习和测试材料,记录统计与管理学生资料和学习情况。这方面的电脑运用常常被忽略,很多人认为这并不是直接地用电脑来进行中文教学。实际上,教师在准备和进行教学的时候大量使用的就是这一类软件。它们在教学材料编写和准备的时候特别重要。大量的补充练习、测验和考试题都用到这类软件。这些软件的最大优点是随时可以修改、增补内容。

2. 提供多媒体学习材料。提供声像语言环境、互动练习,进行测验与考试

多媒体的中文学习软件可以将声像以及文字合于一体。一张小小的光盘可以容纳许许多多的学习内容。学生不仅可以看到文字,而且可以看到使用语言的环境,听到标准的语言,还可以进行语言操练,检查学习效果。在不久的将来,这类软件将可以把语音识别的技术应用到中文教学中,口语练习将更为方便。美国已经有几家公司在开发语音识别的软件,并试图应用到英文教学中去。

3. 网上学习

利用网络资源寻找中文学习材料或者利用网上课程随时学习,进行通讯交流、网上讨论交谈。这一方面近两年来发展特别快。在网上提供学习视听材料已经不是什么困难的事了。通过电子邮件进行交流也日益普及,师生在网上通过打字进行即时对谈也是大多数网上教师采用的方法。近来,即时语音交谈的网上软件也逐渐开发出来。师生可以在网上谈话,相互听到声音。语音质量和传输速度也大大提高,对外语教学来说这是一项重要的发展。随着网络频宽问题的解决,高速度地传送清晰的电视录像也不会是很遥远的事情,师生不仅可以相互听见而且也可以相互看见。至于在网络上查询中文学习的资料,目前已经有了相当多的网站和网点提供词典、阅读材料、原文检索以及中文电视、广播、报纸杂志等大量资料。

►►二、用电脑教学的长处

1. 方便

使用电脑的最大长处是使用方便。用电脑编制的教材、练习、考题内容可以随时加以修改。有的内容不必等完美无缺才公之于世,不必受到传统印刷出版周期的限制。现有的词处理软件可以打印出与传统印刷相媲美的教学材料。通过电脑资料库,可以很方便地处理学生学习情况记录以及进行其他教学管理,网上的教学内容随时可以修改。例如我们的网上学中文网页差不多每个月都要更新一次,增加新发现的资源,删除过期的或者不再有效的网点。

2. 多样

跟传统课堂不一样的是学生不再只见到一个老师、一本课本,通过多媒体的电脑软件或者网络资源,学生可以接触到大量不同的真实语言环境、语音、图像、电视片断。学生可以看到、听到真实的语言材料并在接近真实的语言环境中学习语言。他们不仅可以熟悉自己的老师,也可以通过网络认识其他学校的教师和学生,还可以和中国的电脑网友进行交流。他们的视野扩大了,语言接触面呈现多样化。

3. 灵活

人们可以随时随地(anywhere and anytime)根据自己的情况安排学习,突破时空限制。有一些人由于工作或者家庭的原因,无法进入传统大学,但是他们只要有一台电脑,有上网的设备,或者买一个光盘,就可以随时学习自己想学的课程。两年以前,美国乔治亚州的一个电子公司总经理希望提高汉语口语水平,我们通过电脑网络用电子邮件(文字和语音)、电脑电话进行远程教学。学生根据每周收到的用电子邮件发去的学习材料进行自学,一周一次(一个小时)用电脑电话进行口语练习。波兰华沙和格但斯克各有一名通过电子邮件进行阅读与写作练习。其中一名至今还在继续通过这一方式学习中文。在加州州立大学,相当一部分的学生平时除了上课以外还要工作,他们的工作时间常常和选课发生冲突。有了电脑学习辅助软件和网上课程以后,他们可以根据自己的时间表用电脑进行学习。

4. 共享

资源共享是网络的特点之一。目前在网络上的中文教学资源已经相当多了,教师可以从中选择对自己的教学有用的东西,加以适当改变用到课堂中去。例如在网上可以找到许多中文阅读材料,有的已经加上了生词和注释,只要稍加修改就可以使用。此外教师要单枪



匹马制作大量的教学辅助材料总会受到各种因素的限制。例如有的老师非常想制作电视教学片或者语言练习,但是受条件的限制无法如愿。现在有了一大批热心于电脑教学的老师的无私奉献,让大家分享他们的研究成果,这是以前无法做到的。

►►三、用电脑教学的难处

使用电脑虽然有很大的优点,但是电脑使用发展情况是不平衡的。有的学校和教师走得比较快,用得比较多;有的学校和教师则使用得比较少;也有的人至今不愿意运用电脑。这种情况在学生中同样存在。如上文所说,有的学生成天泡在电脑上,有的却不太愿意使用电脑。网上教育情况也不像开始估计的那么乐观。美国 Western Governors University 第一学期只有 10 个学生(Noble, 1998b)。California Virtual University 1999 年起不再作为一个独立的远程教育单位运作(Blumenstyk, 1999)。从教师方面来说也有一定的阻力,UCLA 曾要求所有课程使用网页,但是实际只有不到 30% 的教师做到,有的则坚决反对。Univ. of Washington 900 名教师联名签署公开信反对州长的“数位化教育”建议。加拿大多伦多 York University 教师罢课两个月反对校方使用电脑教育技术的建议(Noble, 1998a)。在美国中文教学界情况也是如此,经常在教学中使用电脑的教师还不是大多数,有的只是用中文词处理让学生打字,或者买一些多媒体的软件让学生在课堂上或者课外“玩玩”,有的并不是不想使用电脑,而是有一些实际的困难。

难处何在? 三费三限制。

1. 费时

学习使用电脑费时。从不懂电脑到全面掌握要三五年时间,编写电脑教学多媒体课件及上网、制作网上材料费时间。如果一个教师主持一个网上课程,光是编写网上教材就要花去大量的时间。如果用电子邮件接收学生的作业,并且在电脑上批改以后再传回给学生,所用的时间也大大超过传统的用笔和纸的办法。我曾经试图让学生做口语练习,每次要求学生将口语练习以语音电子邮件的形式给我送过来。一个班有 24 个人,平均每人两分钟的语音作业需要近两个小时才能收录、听完,再给每个人发语音评论,又需要不少时间。备课、批改作业是如此,编写电脑练习、测试题更是需要不少的时间。

2. 费力

制作电脑学习材料非常费力。例如本人试图制作动画汉字,让学生看到汉字书写笔顺。但是制作这样的动画汉字非常费力,每制作一个动画汉字至少要花一刻钟,以一小时制作四个字,完成 1 000 个动画汉字就需要 250 个小时。每天长时间地坐在电脑前工作是非常费力的,不少人对此估计不足,因此有些项目上马以后不能完成,虎头蛇尾,一个教材往往只有前几课,没有后续内容。美国有一个学校曾经试图制作实用汉语课本的电视录像,但是,制作了十几课就停止了,而且从此从网上消失。有的项目停滞不前,也有的网页三年没有更新内容。制作过电脑辅助教学软件或者网页的老师对此一定会有同感,都会说一个“累”字。

3. 费钱

购置电脑硬件和软件都需要经费,虽然现在电脑价格不断下降,但一台比较普通的电脑也需要 1 000 多美元。电脑购置也不是一劳永逸,三五年一过,本来非常当令的电脑就变得陈旧落后了。本人在十年内已经换了六台电脑,目前使用的电脑也已经落伍。电脑软件不断更新也需要经费,电脑软件商出于商业需要不断更新版本,有时连一个软件还没有使用熟

练,新的版本又出现了。制作中文教学软件也需要经费购置必要的软件,给教师工作时间和报酬。据称某一多媒体中文教学软件制作花费了 24 万美元。

1. 技术限制

包括教师不懂技术的限制,没有电脑或者电脑功能不够的限制,平台不同的限制。目前不少学校的电脑设备还不先进,甚至还缺乏电脑。教师对电脑的使用熟悉程度也不同。即使有了电脑,还有平台不同的问题,其中最主要的还是教师对电脑不熟悉,一有问题更是一筹莫展。教师总是希望身边随时有人可以咨询,有什么问题可以随时请教。为了帮助大家使用电脑,每年都有一些讲习班介绍中文电脑的使用方法,让教师在电脑上实际操作学习。这些讲习班一般都很受欢迎,参加的人也很多。但是一回到自己学校真正应用时又会碰到大大小小的问题。有的问题并不是很大,如怎样用电脑打印出带调拼音,虽然在讲习班上介绍过,但实际操作时由于每个人的电脑情况不一样,总会有一些问题出现,这些小问题也使教师头痛不已。

2. 经费限制

目前大多数学校的老师都配有电脑,但是由于学校经费分配情况不同,电脑有旧有新,软件有多有少。上文已经说到费钱的问题,不少中文系经费不足,用于购买电脑软件的钱不多。电脑软件动辄几百元,买了一个软件以后在一段时间里鲜有机会再买第二个软件。此外如果购买给学生在电脑室使用的软件,必须购买一定数量的用户许可证,例如购买 30 人许可证的南极星中文软件就需要 3000 多元。当软件需要更新时行政方面常常会很不理解,认为中文软件就是一种,买了以后一劳永逸。教师如果要编写新的软件或者制作网上学习材料也需要购买各种软件,并且需要有工作报酬,申请这些经费也是大费周章的。

3. 人力限制

美国中文教学系、科或部门一般教师不多,有的学校只有一个教师,其中也不是每个老师都对电脑非常精通,或者对电脑很有兴趣。一两个人的力量显然非常不够,一个人的电脑知识也非常有限。我们不能要求老师既是语言教学专家又是电脑专家,况且在电脑技术飞速发展的今天,已经没有什么专家可言,每天有许多新东西要学习。在人力有限的学校,教师就觉得非常困难,即使在教师比较集中的学校,也不是人人都会有精力、时间及能力来开发电脑软件。

►►四、建议

1. 学校行政方面不要把电脑网上教学看做赚大钱的手段

多媒体软件和网络出现的初期,不少人对此抱有很大的希望,认为从此以后不仅可以用电脑来取代教师,减少行政开支,而且可以有较多的收入。但是事实证明,在教学中采用电脑技术或者进行网上教学并不是增加财政收入的有效之道,相反会支出更多的财力、人力和物力。

2. 要给教师学习使用电脑的时间和机会,鼓励教师学习、研究和运用新的电脑技术

在教师升等评估(包括终身教授评定)时应该把运用电脑进行教学看做重要的学术活动,教师制作的软件、学习材料等都应看做研究成果。

3. 提供经费以更新设备并且提供方便的技术支援是非常必要的

硬件和软件的更新都是如此。一台当令的电脑过三五年就会显得落伍,许多软件不断推出升级产品,速度之快,有时连一个软件还没有使用熟悉,新的产品又出现了。因此没有充足的经费就无法赶上飞速发展的电脑技术。此外,技术支援更为重要,语言教师再努力也不可能人人成为电脑专家,更何况技术日新月异。每个单位应该有一个技术支援部门,随时为教师排忧解难。

4. 教师和有关单位应组织项目合作,避免重复劳动

目前重复项目较多,以中文教学软件来说,有不少都是汉字教学和汉语拼音学习方面的。学习汉语拼音的多媒体软件我已经看到不下四五个,网络上也有不少学习汉语拼音的网站,质量良莠不齐。网站、网校也是如此,目前如果用 learning Chinese 这个关键词在网络上搜索一下,至少可以找到上百个网站与这个关键词有关,让人看得眼花缭乱、不知所措。当然有不同的版本也不是一件坏事,至少可以有多个选择,但是如果大家能够协调一下,你做过的(质量不错),我就不必再重复,或者几个单位合作开发一些共同需要的新项目。

总之,在中文教学中使用电脑是一个新的、非常有吸引力的课题。运用电脑无疑带来许多的好处和方便,但必须清醒地认识到目前仍存在着的难处。我们必须加强研究,不断学习,增进合作,才能在新的世纪里把外语电教推向一个新的高度。

参考文献

1. Blumenstyk G 1999. *California Virtual University Shuts Down*, *Chronicle of Higher Education*, April 2.
2. Boswood Tim. 1997. *New Ways of Using Computers in Language Teaching*.
3. Alexandria, VA: TESOL.
4. Keating Anne & Joseph Hangitai. 1999. *The Wired Professor*. New York and London: New York University Press.
5. Koeppl D. 1999. *Distance Learning: A Sampler of Cyberschool*. *New York Time*, April 4.
6. Lunde Ken. 1999. *CJKV Information Processing*. Sebastopol, CA: O'Reilly & Associates, Inc.
7. Noble D. F. 1998a. *Digital Diploma Mills: The Automation of Higher Education*, First Monday Issue 3 no. 1. (http://www.firstmonday.dk/issues/ossie3_1/noble/index.html)
8. Noble D. F. 1998b. *Digital Diploma Mill*, Part III: The Bloom Is Off the Rose. (<http://www.vpaa.uillinois.edu/tid/resources/noble.html>)
9. Wei Ouai. 2000.
10. 韦鸥爱:《美国大学生与电脑》,载美国加州《电脑传讯》,2000.2(22)。
11. University of Illinois Faculty Seminar. 1999. *Teaching at an Internet Distance: the Pedagogy of Online Teaching and Learning*.
12. Xie Tianwei. *Learning Chinese Online Page*. (<http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>)
13. Zhang Zheng-sheng. *CALL for Chinese—Issues and Practice*. Available online: http://philu.ucdavis.edu/~txie/learn_online/issues.htm